

Pascale Serre



Visions 4 × 7



«J'étais surtout heureux quand, au lit et me couvrant de ma couverture, j'entreprenais seul, dans l'isolement le plus parfait, sans personne autour de moi et sans un seul son de voix humaine, de reconstruire le monde à ma manière.»

"Lykkelig var jeg, når jeg lå i min seng og havde svøbt mig ind i tæppet. Og dér, ganske alene, uden menneskefærdens omkring mig, uden at fornemme en lyd af nogen, eller noget som helst, gav jeg mig til at omforme verden helt i fantasien"

Dostojevskij

VEJEN GENNEM VILDNISSET

Bent Irve, 2003

En skrækkelig anekdote handler om en ung, ordblind kunstmaler, som af sin far blev tvunget til at gå i lære som vognmaler fordi han, som det så betryggende hedder, ”skulle have noget at falde tilbage på”. En af de første opgaver, den unge vognmaler blev sat på, var at male en brændselshanders lastvogn. Der skulle stå ”Kul” på den ene side og ”Koks” på den anden, da værket var færdigt og blev synet, viste det sig, at der var stavfejl i begge ord. Så galt kan man komme af sted, fordi ord og billede ikke altid står i det bedste forhold til hinanden. Ja, angiveligt er mange billedkunstnere blevet billedkunstnere, fordi de ikke, som de gerne ville, kunne blive forfattere på grund af vanskeligheder med sproget. Men der findes sandelig også billedkunstnere, som har et fortræffeligt forhold til sproget. En af dem er Pascale Serre. Hun er lige så lykkelig begunstiget med sprogsans som den unge vognmaler var u-beginstiget.

Alene som bruger af litterære citater er Pascale Serre et betragteligt talent. Hendes læsning må have et sådant omfang, at hun ikke alene kan citere fra en bred skala af forfattere, men også sådan at citaterne er med til at beskrive og fastholde hendes egne oplevelser og kunstneriske visioner. Det er ikke alene citaternes bogstavelige ordlyd, der interesserer hende, men også deres kalligrafiske fremtrædelsesform, for citaterne er jo ikke ledt frem for at samles i en bog, men for at fungere på de billedflader, der næsten altid når det gælder Pascale Serre, rummer sproglige udsagn. Hun er ikke for ingenting elev af Pierre Alechinsky, men i modsætning til hans form for skriftlighed og kalligrafi trækker hun også ordenes læselighed og meningsmæsige betydning med ind i billedet. Det billede som for hende er en slags hybrid mellem maleri og poesi.

Der er mange realistiske motivelementer i Pascale Serres malerier. Dyr, huse, menneskeskikkelse, men også totemagtige

former, vignetter, små arabesker. Men allermest er der hentydninger til en oprindelig natur, skove, have, bjerge. En stor rytme fra en natlig, sindslig præget natur strømmer igennem hendes værker. Er der noget hun især har kultiveret som maler, så er det koloritten, den mørke jordfarveskala med brudte klange af blåt og grønt. Figurbeskrivelse kan være let naivistisk forenklet, men farven er altid stemningspræcis, artikuleret med omhu gennem de skiftende karakterer, som også giver antydninger om de temperatursvingninger af svalere art, som hersker i netop skove, have, bjerge. Pascale Serre trækker gerne beskueren ud i den store natur, hvor man f.eks. kan se bjergtinder og havbrænding, men alligevel er man på forunderlig vis inde, inde i det rum hendes særlige sindsudtryk danner.

Takket være ekspressionismens primitivitet og råhed er den en af de mest udbredte og folkekære kunstneriske ismer. Også Pascale Serre tilhører dens storfamilie, men dog med flere galliske reservationer indbygget i hendes holdning. F.eks. er hun lige så langt fra det umiddelbare og heftige udbrud som hun er fra det intellektuelle overlæg, derimod dyrker hun den poetiske refleksion og flyver gerne ud af spor som den poetiske indgivelse åbenbarer for hende. Da det for hende ikke blot handler om at afmale det man kan iagttage, men om at finde adækvate udtryk for sine følelser og indre oplevelser, må hun som poeten destillere sine impulser. Finde lignelser og metaforer, der kan lade oplevelsen genopstå og give det genopstandne stof udtryksfuldhed og mening. Arbejdet er altså i høj grad af digterisk natur.

Siden 1982 har Pascale Serre været en flittig udstiller i fortrinsvis Frankrig og Danmark, og hendes separatudstillinger har overvejende omfattet malerier i relativt traditionelle præsentationer, og på den måde kunne det vel være fortsat sådan, som det gør det for de fleste kunstnere. Men i slutningen af 90'erne gav nogle dybe personlige oplevelser Pascale Serre behov for at indrage andre udtryksmidler end blot malerier, og jo mere hun arbejdede med behovet, jo mere trak det i retning af et stort projekt, som udover mange store malerier skulle omfatte fotografier, videoer, tekster, installationer samt en publikation, som

er den nærværende. Projektet baserer sig på en rejse i fire etaper. De bearbejdes oplevelsesmæssigt i den ene videofilm, som viser de billeder og symboler, der har været grundbestanddelene til hele projektet. Den anden videofilm viser de barndomsminder, der blev vækket under processen og relaterer sig til "Série noire", som er en fortælling om visionernes skabelse.

I et kortfattet arbejdsnotat skriver Pascale Serre om "Visions 4 × 7", at det drejer sig om "en rejse i det mørke, en levende oplevelse, som begyndte efter, at jeg havde fået et chok, en stærk privat oplevelse". Her skal hændelsen ikke tolkes eller udspændes, fordi værket skal have ret til ene at udtrykke oplevelsen. Her kan til gengæld tales om ordenes vidnesbyrd om værkets tilskyn-delse. I vor tids kunst møder man tit værker, som er kunststrategiske reaktioner på kunst. Opportunistiske manøvrer for at gøre sig bemærket i kunstlivet. Den slags ligger ikke for Pascale Serre, som her, på helt gammeldags facon, har taget udgangspunkt i en hændelse i sit liv og vist, at hændelsen har været intens og omvæltende. Hun må derved have erfaret, at kunstværket er et stykke terapi for så vidt som enhver kunstner føler, at han har bragt sig selv i orden ved at realisere det.

Det ligger i sagens natur, at det store projekt "4 × 7 visions" er vokset gradvis frem i takt med, at stoffet har udviklet sig og krævet form. I skrivende stund er værket ikke realiseret, men klart og tydeligt i sin tænkte struktur. Kunstneren har frem-tænkt en stor scenografisk installation, men ikke overtænkt den. Installationer har det med at få et meget udspekuleret, koldsin-digt præg, fordi der er så meget arrangement i sagen. Men gra-den af gennemtænkthed hos Pascale Serre er netop til for, at det passionerede skal have en solid basis at udspille sig på. Det følelsesfulde, ekspressive ligger hende tydeligvis på sinde og viser sig da også i alle kendte enkeltværker fra hendes hånd. Projektet afspejler en situation som ligner Dantes: "På midten af vor bane gennem livet, fandt jeg mig i en skovs bælgmørke sale, forvildet fra den vej som var mig givet". Her måtte en ny eksistenskamp finde sted. Pascale Serre taler selv om "en gen-opbygning af identiteten".

Ud af Pascale Serres værk kan man, mener jeg, læse hendes respekt for kunstværkets autonomi. Men samtidig undgår man ikke følelsen af, at hun i sit arbejde benytter kunstværket som redskab for besværgelse og nyttiggørelse af livsoplevelser. Indirekte aflæst tumler hun med eksistentielle problemer, og sådan som man kan mærke pulsen i en krop, kan man mærke den i hendes billeder. Pascale Serre har malet lyse billeder, men grundakkorden i hendes værker er mørk. I halvlyset trives fordybelsen med farlige udsving til såvel dvale som dæmoni. Når jeg ikke har Pascale Serres billeder foran mig, men skal genkalde mig dem i erindringen, så vækker de i mig fornem-melsen af at befinde mig i en dunkel, filtret skov gennemkryd-set af æggende mørke og ildevarslende rytmer. Kun lysglint og pludselige indsigtter bryder den kun delvis blotlagte bevidstheds skumring.

Selv kulturmennesker må erkende voldsomheden i sine instinktive drifter og sin magtløshed overfor de autonome følelseseruptioner fra det underbevidste, skriver Carl Gustav Jung i sin bog om menneskets symboler. Men det er klart, at når disse følelseseruptioner, disse udbrud fra drømmen og det gåde-fulde, kommer frem til anskuelighed, så kan de udnyttes til kunst og erkendelse, for ikke at tale om det sammenfald, der ofte kan være mellem de to fænomener. At arbejde med disse ting udspringer af den dømthed man også kalder en stærk udtrykstrang, for kunstneren er jo ikke, som Milan Kundera har påvist det, frit stillet, men hårdt bundet til sit jeg og dets prob-lem. En sådan dømthed kender utvivlsomt også Pascale Serre. I forlængelse af sit kunstneriske arbejde kan det meget vel tænkes, at hun kommer til samme konklusion, som blev den store svenske digter Gunnar Ekelöfs: "Det är inte konstverket man gör. Det är sig själv".

A TRAVERS L'INEXTRICABLE

Bent Irve, 2003

Une triste anecdote raconte comment un jeune artiste dyslexique fut contraint par son père, qui ne savait qu'en faire, à entrer en apprentissage comme peintre de carrosserie. L'une des premières tâches qui lui échut, fut de peindre le camion d'un marchand de charbon. Il devait écrire "Charbon" d'un côté et "Coke" de l'autre. Le travail terminé, on s'aperçut qu'il y avait une faute d'orthographe dans chaque mot. Voilà ce qui peut arriver quand le mot et l'image ne sont pas dans les meilleurs termes. Oui, sans doute que beaucoup d'artistes peintres ayant des difficultés à manier le langage sont devenus ce qu'ils sont parce qu'ils ne pouvaient pas, comme ils l'auraient désiré, devenir écrivains. Mais on trouve aussi des artistes peintres qui ont un rapport privilégié avec le langage. Pascale Serre est l'un d'eux. Elle est tout aussi à l'aise avec l'écriture que le jeune peintre était mal à l'aise.

Rien que par son usage de citations littéraires, Pascale Serre possède un talent remarquable. Elle a une telle connaissance de la littérature qu'elle peut, non seulement citer un grand éventail d'écrivains, mais aussi faire siennes leurs citations, de façon à décrire et à soutenir sa propre expérience et sa vision artistique. Ce n'est pas uniquement l'énonciation proprement dite des citations qui l'intéresse, mais aussi leur caractère calligraphique, car il ne s'agit pas de les rassembler dans un recueil, mais de les insérer dans la surface picturale qui, presque toujours lorsqu'il s'agit de Pascale Serre, comprend des signes linguistiques. Elle n'est pas pour rien l'élève de Pierre Alechinsky, mais contrairement à l'écriture et la calligraphie de celui-ci, elle conserve la lisibilité et la signification des mots dans le tableau qui, pour elle, est un genre hybride entre peinture et poésie.

Il y a beaucoup d'éléments réalistes dans la peinture de Pascale Serre. Animaux, maisons, figures humaines, mais aussi

formes totémiques, signes, arabesques. Pourtant, ce qui prime tout d'abord est une allusion à une nature originelle: forêts, océans, montagnes. Le souffle puissant d'une nature nocturne et animiste traverse toute l'oeuvre. S'il y a quelque chose qu'elle a tout spécialement travaillé comme peintre, c'est bien le coloris, la sombre harmonie de toute une gamme de bruns et de gris, traversés d'éclats bleus et verts. Les figures sont parfois dessinées de façon légèrement naïve, mais la couleur est toujours extrêmement juste, articulée avec soin, elle évoque avec une grande sensibilité les variations d'ambiance qui règnent précisément dans les forêts, les océans et les montagnes. Pascale Serre emmène volontiers le spectateur dans des paysages essentiels où dominent cimes montagneuses et brisants marins, mais où l'on est de toute façon, et de manière étrange, à l'intérieur de son monde à elle, à l'intérieur de l'espace que crée son état d'âme particulier.

L'expressionnisme est, par son caractère rude et primitif, l'un de "ismes" artistiques les plus répandus et les plus populaires. Pascale Serre fait elle aussi partie de cette grande famille artistique, avec cependant quelques réserves galloises. Elle est aussi loin de l'explosion spontanée et violemment qu'elle l'est de la spéculation intellectuelle, mais elle se plaît en revanche à cultiver la réflexion poétique et s'envole volontiers loin des sentiers battus dans des terres que l'inspiration poétique lui révèle. Puisqu'il ne s'agit pas pour elle de peindre seulement ce qu'elle observe, mais de trouver une expression adéquate à ses sentiments et expériences intérieures, elle doit comme poète, distiller ses impulsions, trouver des ressemblances et des métaphores qui permettent au vécu de renaître et qui donnent à ce qui est ainsi ressuscité une expression et un sens. Son travail est donc, au plus haut degré, de nature poétique.

Pascale Serre a, depuis 1982, exposé régulièrement, essentiellement en France et au Danemark et ses expositions ont surtout comporté des peintures présentées de façon relativement traditionnelle. Elle aurait pu continuer de cette manière, comme c'est le cas pour la plupart des artistes, mais à la fin des années 90, une expérience profondément personnelle l'a contrainte à

utiliser d'autres moyens d'expression artistique que la peinture elle-même. Plus elle travaillait, plus ce qu'elle faisait prenait l'allure d'un grand projet comprenant, non seulement beaucoup de grandes peintures, mais aussi des photographies, vidéos, textes, installations et une publication qui est celle-là même. Le projet se base sur un voyage en quatre étapes, présenté dans la première vidéo qui montre les images et symboles à l'origine de l'oeuvre. L'autre vidéo montre les souvenirs d'enfance réveillés au cours du travail et liés à la "Série noire" qui raconte la création des visions.

Dans de brèves notes de travail, Pascale Serre écrit au sujet de "Visions 4 × 7": "Il s'agit d'un voyage au pays des ombres, d'une expérience vivante qui débuta à la suite d'un choc, d'une violente épreuve personnelle". Il ne faut pas ici interpréter ou expliciter cet événement, car l'oeuvre doit avoir le droit de parler par elle-même. En revanche, on peut parler d'un témoignage écrit au sujet de l'impulsion à l'origine du projet. Dans l'art contemporain, on se trouve souvent confronté à des oeuvres qui sont des réactions stratégiques par rapport à d'autres oeuvres d'art. Des manoeuvres opportunistes pour se faire remarquer sur la scène artistique. Ce n'est pas le cas de Pascale Serre qui ici, de façon tout à fait traditionnelle, s'inspire d'un événement de sa propre vie et montre que cet événement a été intense et bouleversant. Comme chaque artiste qui sent qu'il s'est reconstruit à travers la création, elle doit avoir expérimenté l'oeuvre comme une sorte de thérapie.

Le projet "Visions 4 × 7" par sa nature même a pris peu à peu de l'ampleur, au fur et à mesure que le projet évoluait et prenait forme. L'oeuvre est claire et évidente dans sa structure. L'artiste a pensé à une grande installation scénographique, sans toutefois en imaginer les moindres détails. Les installations ont souvent un côté ingénieux et froid, parce qu'elles sont trop calculées. Mais le degré d'élaboration chez Pascale Serre sert justement à ce que la passion ait une base solide sur laquelle s'exprimer. Sensibilité et expressivité font clairement partie de son être profond et apparaissent aussi dans chacune de ses oeuvres. Le projet reflète une

situation qui rappelle celle de Dante: "Au milieu de la course de notre vie, je perdis le véritable chemin, et je m'égarai dans une forêt obscure". Ici, il lui a fallu se battre. Pascale Serre parle elle-même d'une "reconstruction de l'identité".

On peut, je pense, en regardant le travail de Pascale Serre deviner le respect qu'elle porte à l'autonomie de l'oeuvre d'art, mais en même temps, on ne peut éviter d'avoir le sentiment que dans son travail, elle utilise la création comme un instrument pour conjurer et donner un sens à l'expérience de la vie. Indirectement, elle se confronte à des problèmes existentiels et comme on sent le pouls dans un corps, on le sent battre dans ses peintures. Pascale Serre a peint des tableaux de gamme claire, mais la note fondamentale de son oeuvre est sombre. La pénombre est propice à la contemplation, mais aussi à la léthargie et au démonisme. Lorsque je n'ai pas les tableaux de Pascale Serre devant moi, mais essaie de me les remémorer, j'ai alors l'impression de me trouver dans une forêt obscure et inextricable, parcourue de rythmes sourds. Seules quelques lueurs et clartés soudaines interrompent brièvement de leur présence une conscience crépusculaire.

L'homme moderne doit, lui aussi, reconnaître la violence de ses instincts et son impuissance devant l'autonomie de l'éruption des sentiments venant de l'inconscient, écrit Carl Gustav Jung dans son livre sur les symboles. Lorsque ces émotions, ces manifestations du rêve et de l'inexplicable émergent à la conscience, on peut les utiliser dans l'art et la connaissance, pour ne pas parler de la correspondance qui souvent existe entre ces deux phénomènes. Travailler avec ces éléments a pour origine une nécessité de créer, une sorte de condamnation, d'impulsion irrépressible, car l'artiste n'est pas, comme Milan Kundera l'a montré, libre, mais fatallement relié à son moi et à sa problématique. Pascale Serre connaît certainement une telle condamnation. A la suite de son travail artistique, il est bien probable qu'elle soit arrivée à la même conclusion que celle du grand poète suédois, Gunnar Ekelöf: "Ce n'est pas une oeuvre d'art que l'on crée. C'est soi-même".

TIL VISIONS 4 × 7

Peter Poulsen, 2003

Den rejsende sidder og læser en side.
Den rejsende hælder kaffe i koppen.
Den rejsende ruller en cigaret.
Den rejsende ser det skrænde lys.
Den rejsende hører en melodi.
Den rejsende skriver måske et brev.
Den rejsende anbragte fem stilheder i en vase.
Den rejsende tænder en cigaret.
Den rejsende skar en skive af brødet.
Den rejsende lagde kniven på køkkenbordet.
Den rejsende hælder sukker i kaffen.
Den rejsende rører rundt i sin hvide kop.
Den rejsende puster røg ud i rummet.
Den rejsende skriver videre på sit formodede brev.
Den rejsende husker floden imens.
Den rejsende husker himlen spejlet i floden.
Den rejsende er en skov.
Den rejsende er et klaver.
Den rejsende løfter koppen til sine læber.
Den rejsende overskuer en flerhed.
Den rejsende dividerer sin flerhed med et uendeligt antal enheder.
Den rejsende læser videre på den næste side.
Den rejsende hører sin telefon, som ringer et sted uden for rejsen.
Den rejsende rækker en arm ud af rejsen for at tage sin telefon.
Den rejsende taler i telefon uden for rejsen.
Den rejsende møder en panter på vejen.
Den rejsende lægger røret uden for panteren.
Den rejsende ser den nyfaldne sne, hvor intet for altid har sat sine spor.

POUR VISIONS 4 × 7

Peter Poulsen, 2003

Le voyageur est assis et lit une page.
Le voyageur verse du café dans la tasse.
Le voyageur roule une cigarette.
Le voyageur regarde la lumière oblique
Le voyageur écoute une mélodie.
Le voyageur écrit peut-être une lettre.
Le voyageur déposa cinq silences dans un vase.
Le voyageur allume sa cigarette.
Le voyageur coupa une tranche de pain.
Le voyageur posa le couteau sur la table de cuisine.
Le voyageur met du sucre dans le café.
Le voyageur tourne la cuillère dans la tasse blanche.
Le voyageur souffle la fumée dans l'espace.
Le voyageur continue d'écrire sa lettre supposée.
Le voyageur, en même temps, se souvient du fleuve.
Le voyageur se souvient du ciel reflété dans le fleuve.
Le voyageur est une forêt.
Le voyageur est un piano.
Le voyageur approche la tasse de ses lèvres.
Le voyageur devine une pluralité.
Le voyageur divise sa pluralité en un nombre infini d'unités.
Le voyageur lit la page suivante.
Le voyageur entend son téléphone, qui sonne au loin, au delà du voyage.
Le voyageur tend un bras hors du voyage et prend le téléphone.
Le voyageur parle au téléphone, loin du voyage.
Le voyageur rencontre une panthère sur le chemin.
Le voyageur raccroche au-delà de la panthère.
Le voyageur regarde la neige fraîche, où il n'est de trace qui un jour ne s'efface.

VISIONS 4 × 7

Une recréation magique du monde

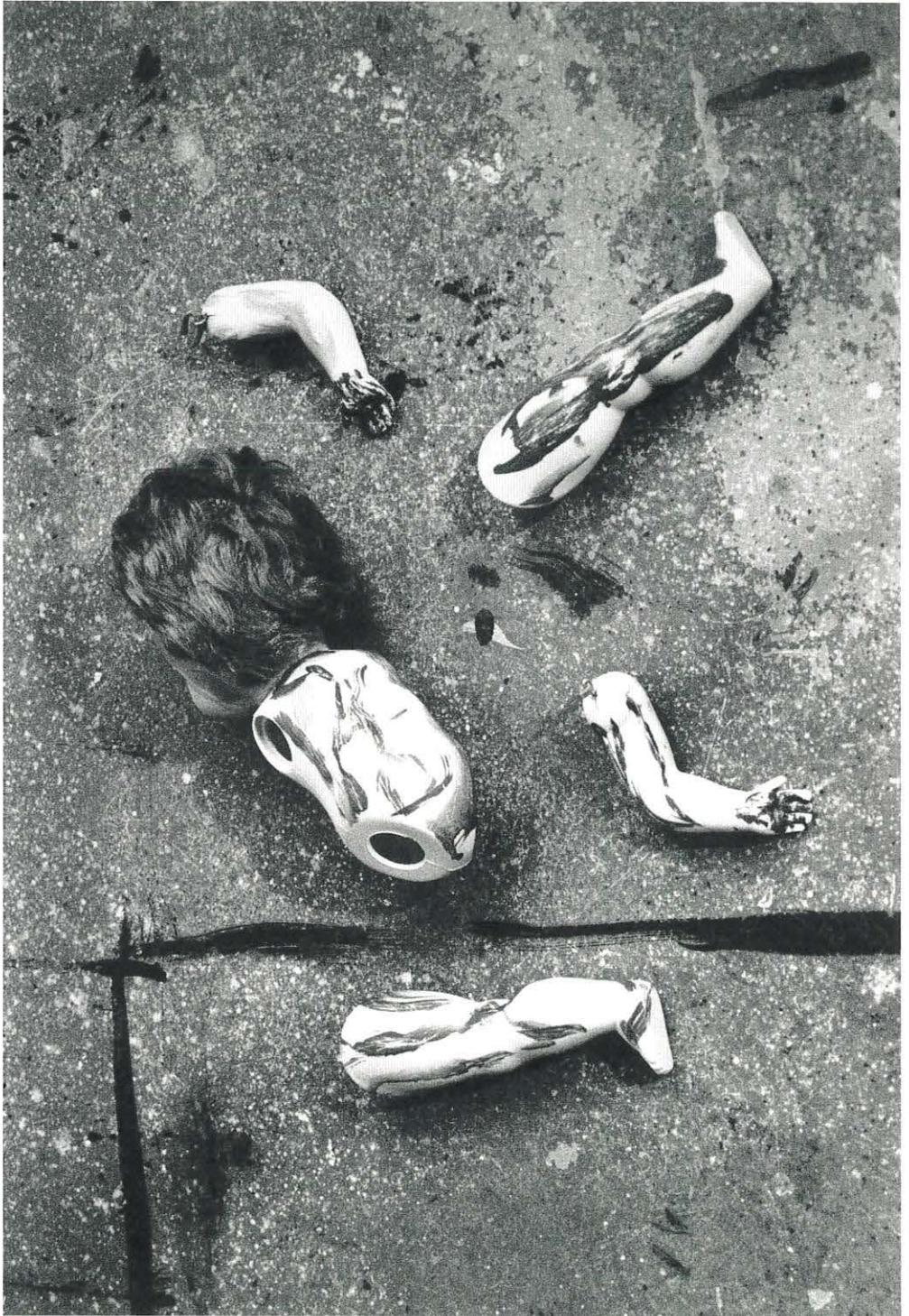
En magisk genskabelse af verden

Robson Bight
Vancouver Island
Canada





MÉTAMORPHOSES FORVANDLINGERNE



MÉTAMORPHOSE 1

Ceux qui ne se sont pas métamorphosés, ont été détruits par eux-mêmes.

Peter Handke

Mon année dans la baie de personne

FORVANDLING 1

De, som ikke har forvandlet sig, har ødelagt sig selv.

Peter Handke

Mein Jahr in der niemandsbucht

Huile sur toile / olie på lærred

170 × 190 cm, 1999

La Tempête - métamorphose I

Vision 1

La nage

Ceux qui ne se sont pas métamorphosés
ont été détruits par eux mêmes.

MÉTAMORPHOSE 2

Le malheur ne demande pas de temps. Il vient quand il veut, il transforme tout en un instant. Il détruit en un instant un objet précieux que l'on garde depuis des années.

B. M. Koltès

Roberto Zucco

FORVANDLING 2

Ulykken beder ikke om tid. Den kommer når den vil, den forvandler alt i ét nu. Den ødelægger i ét nu en dyrebar genstand, man har værnet om i mange år.

B. M. Koltès

Roberto Zucco

Huile sur toile / olie på lærred
170 × 190 cm, 1999



MÉTAMORPHOSE 3

Dans l'obscurité règne l'identité.

D. T. Suzuki

Essais sur le bouddhisme Zen

L'animal fabuleux, c'était moi?

Peter Handke

Mon année dans la baie de personne

FORVANDLING 3

I mørket hersker identiteten.

D. T. Suzuki

Essais sur le bouddhisme Zen

Fabeldyret, var det mig?

Peter Handke

Mein Jahr in der niemandsbucht

Huile sur toile / olie på lærred
170 × 170 cm, 1999



MÉTAMORPHOSE 4

A une lieue en dessous de moi je vois la mer. Il pleut et je suis dans la montagne, une roche en surplomb me protège de la pluie. Je fume ma bouffarde.... Je fume pipe sur pipe et chaque fois que je rallume, le tabac se tortille et sort de la cendre en vermisseaux incandescents. Ainsi foisonnent aussi les pensées dans ma tête. Devant moi, par terre, gît un tas de branches sèches provenant d'un nid en ruine. Et tel est ce nid d'oiseau, telle est aussi mon âme.

Knut Hamsun

Pan

FORVANDLING 4

En mil under mig ser jeg havet. Det regner og jeg er på fjeldet. En bjergkam beskytter mig mod regnen. Jeg ryger på min snadde, ryger den ene pibe efter den anden, og hver gang jeg tænder, kravler tobakken op som glødende småorme fra asken. Således myldrer også tankerne i mit hoved. Foran mig på marken ligger et bundt tørre kviste fra en ødelagt fuglerede. Og således som denne fuglerede er, er også min sjæl.

Knut Hamsun

Pan

Huile sur toile / olie på lærred
170 × 190 cm, 1999

META 4

L'orage

Vision

4

la désolation.

A une heure en dessous de moi je vois la mer. Il pleut et je suis dans la montagne, une roche en surplomb me protège de la pluie.

Je fume ma bouffarde... Je fume pipe sur pipe et chaque fois que je rallume, le tabac se tortille et sort de la cendre en vermissieux incandescents.

Ainsi forment aussi les pensées dans ma tête.

Devant moi, par terre ; gît un tas de Branches sèches provenant d'un nid en ruine.

Et tel est ce nid de oiseau, il est aussi mon être.

MÉTAMORPHOSE 5

Là, que nous sommes seuls, dans l'infinité de solitude de cette heure et de ce lieu qui ne sont ni une heure ni un lieu définissables, parce qu'il n'est pas de raison pour que je vous y rencontre ni de raison pour que vous m'y croisiez ni de raison pour la cordialité ni de chiffre raisonnable pour nous précéder et qui nous donne un sens, soyons de simples, solitaires et orgueilleux zéros.

B. M. Koltès

Dans la solitude des champs de coton

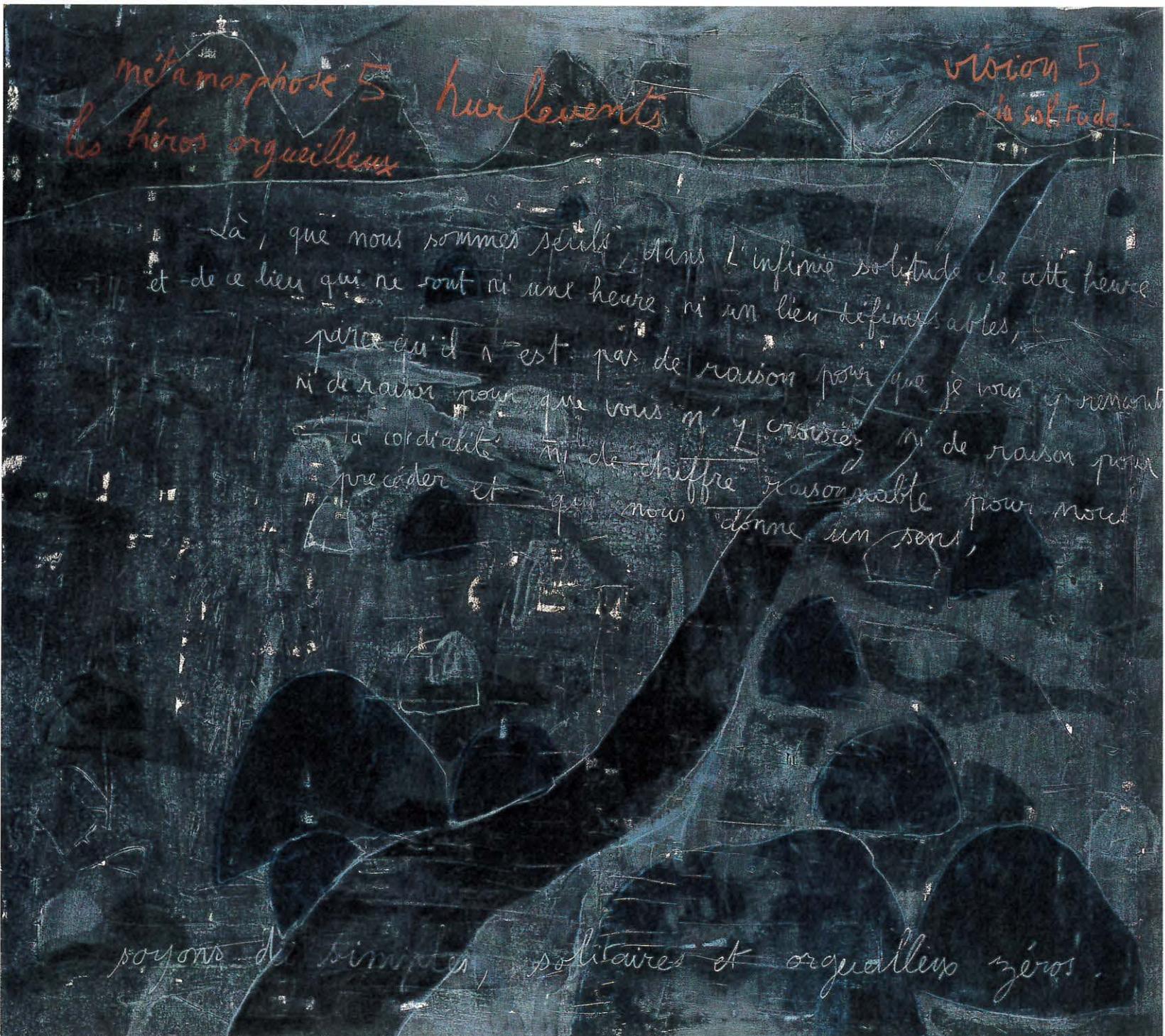
FORVANDLING 5

Der, hvor vi er ensomme, i den uendelige ensomhed af dette tidspunkt og dette sted, som hverken er et definerbart tidspunkt eller et definerbart sted, da der hverken findes nogen grund til at jeg skulle træffe Dem her, eller til at De skulle krydse min vej, eller til nogen venlighed eller nogle fornuftige tal, som kunne stilles foran os og give os et indhold. Lad os være enkle, ensomme og hovmodige nuller.

B. M. Koltès

I bomuldsmarkernes ensomhed

Huile sur toile / olie på lærred
170 × 190 cm, 1999



MÉTAMORPHOSE 6

Il vit encore devant la fenêtre le paysage qui commençait à s'éclaircir. Puis sa tête s'affissa malgré lui et son dernier souffle sortit faiblement de ses narines.

F. Kafka

La métamorphose

FORVANDLING 6

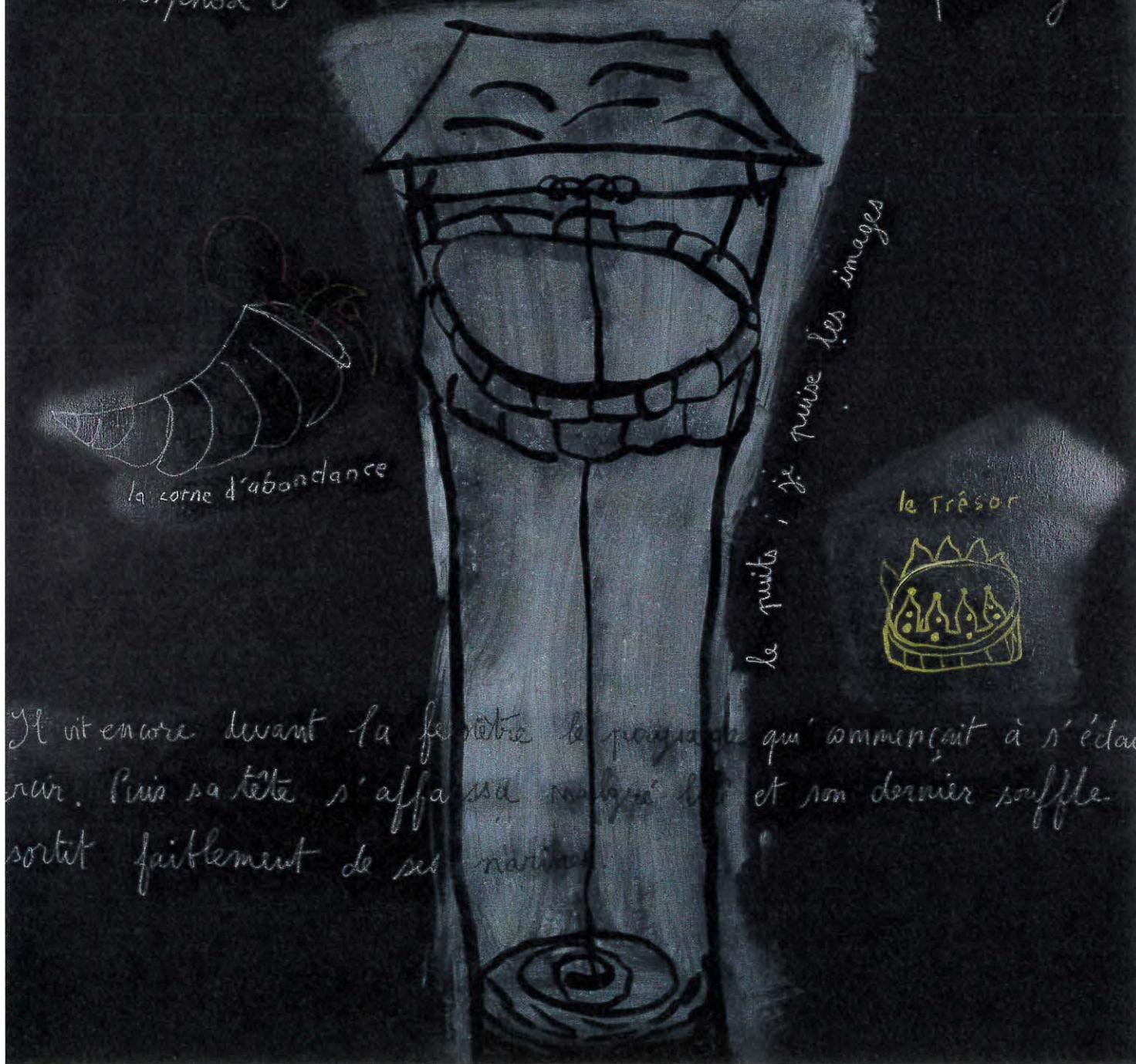
Han så endnu gennem vinduet landskabet lysne. Så sank hans hoved, uden hans vilje helt ned og ud af næseborene strømmede hans sidste ånde svagt.

F. Kafka

Forvandlingen

Huile sur toile / olie på lærred
170 × 170 cm, 1999

métamorphose 6 LA MORT vision 6 - le passage -



Il vit encore devant la fenêtre le père qui commençait à s'éclaircir. Puis sa tête s'affaissa et son dernier souffle sortit faiblement de ses narines.

MÉTAMORPHOSE 7

Nouveau monde: Comme la marche sur une route dans la neige fraîche où personne n'est encore passé qu'un petit oiseau.

Peter Handke

Mon année dans la baie de personne

FORVANDLING 7

Ny verden: Som at gå på en vej i den nyfaldne sne, hvor ingen endnu har været bortset fra en lille fugl.

Peter Handke

Mein Jahr in der niemandsbucht

Huile sur toile / olie på lærred
170 × 260 cm, 1999





LA RÉVÉLATION

ÅBENBARINGEN



LA RÉVÉLATION 1

Lucien se trouvait dans la situation de ce pêcheur de je ne sais quel conte arabe, qui, voulant se noyer en plein océan, tombe au milieu de contrées sous-marines et y devient roi.

Balzac

Les illusions perdues

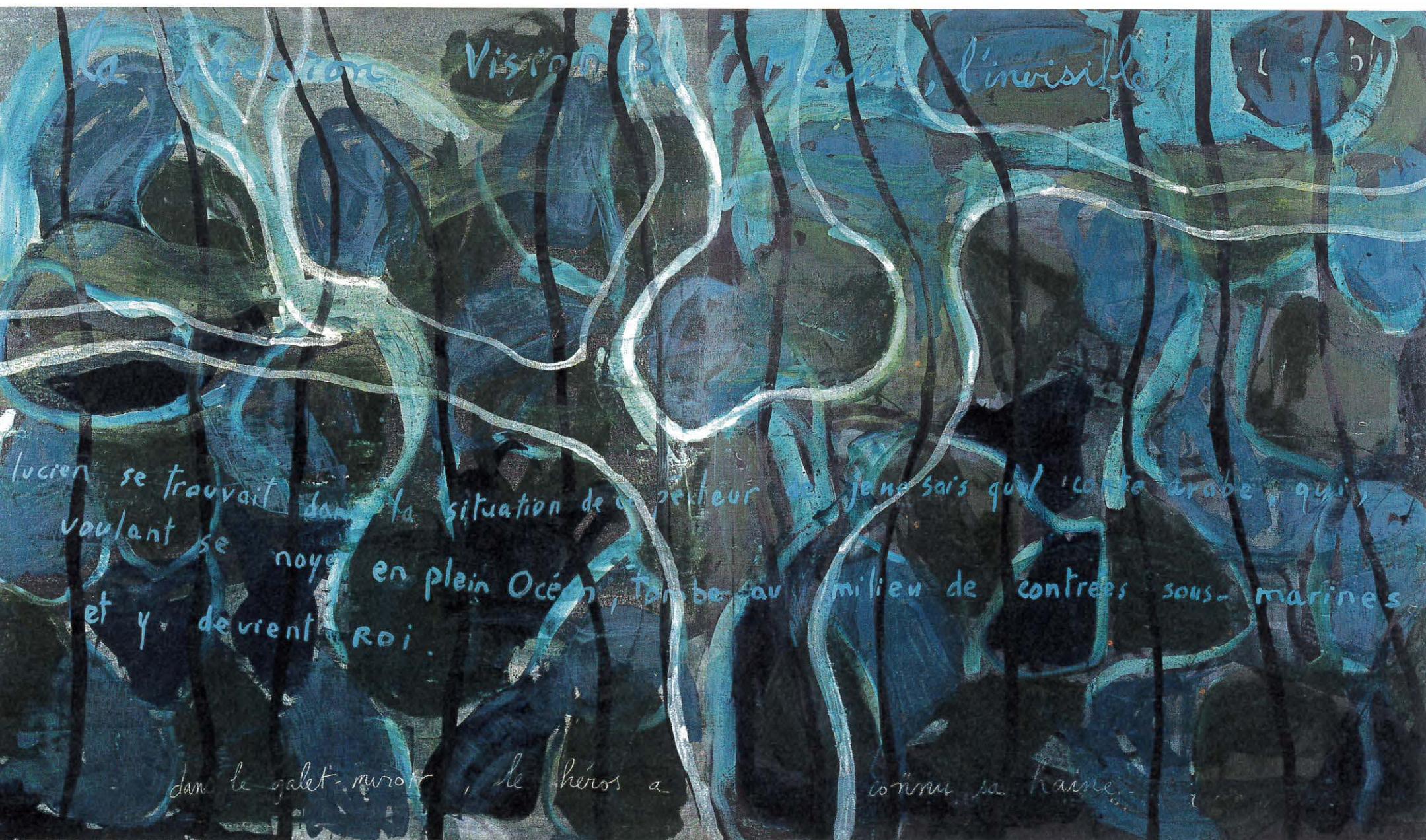
ÅBENBARINGEN 1

Lucien fandt sig i en situation som fiskeren, jeg ved ikke i hvilket arabisk eventyr, der ville drukne sig midt ude i oceanet og kom ned til de undersøiske riger, hvor han blev konge.

Balzac

Bristede forhåbninger

Huile sur toile / olie på lærred
170 × 300 cm, 1999



LA RÉVÉLATION 2

Ceux là savent que la grandeur des désirs est en raison de l'étendue de l'imagination. Plus haut ils s'élancent, plus bas ils tombent et combien ne se brise-t-il pas de liens dans ces chutes.

Balzac

La vieille fille

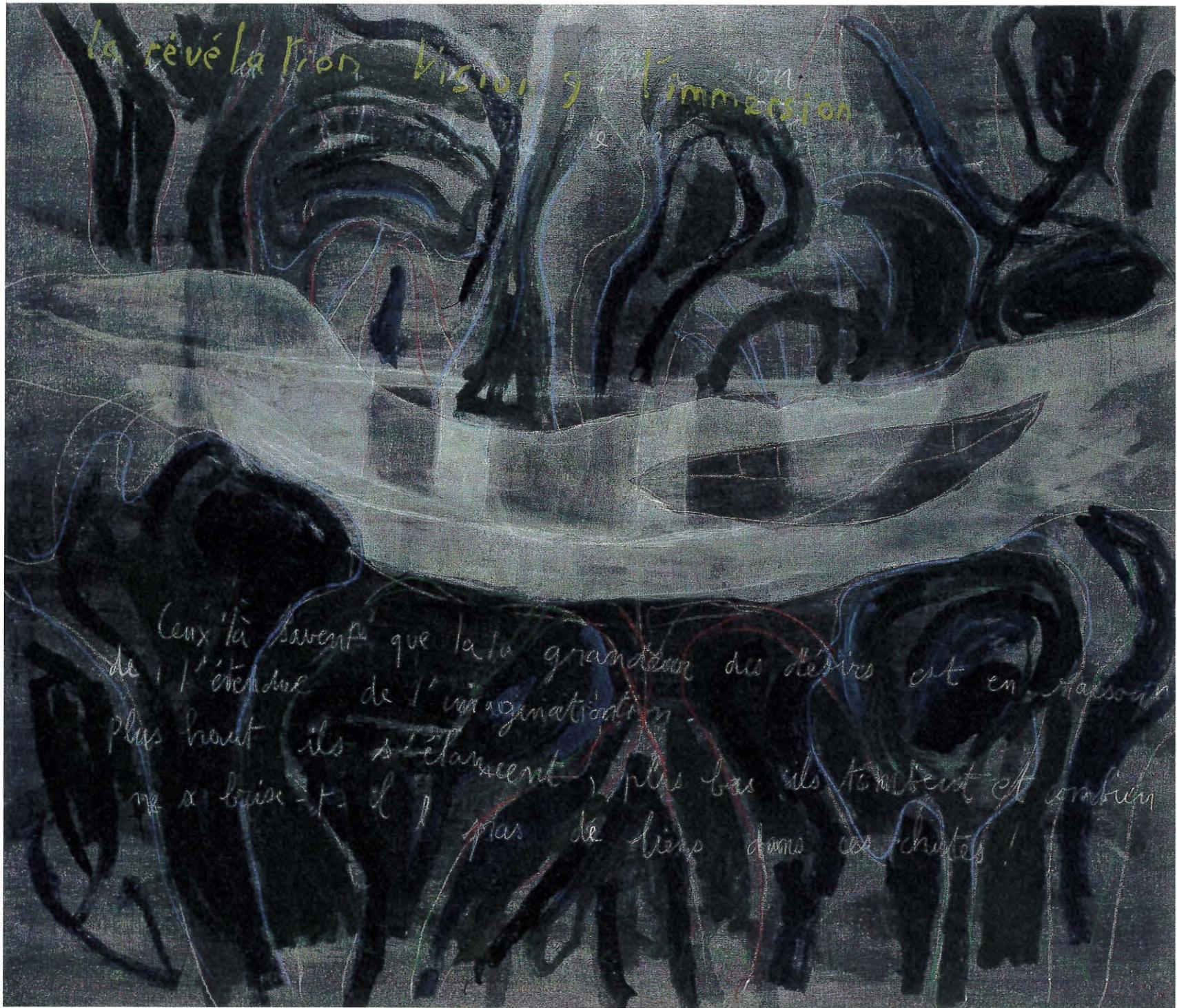
ÅBENBARINGEN 2

Der er dem der ved, at ønskernes størrelse afhænger af fantasiens udstrækning. Jo højere de springer, jo dybere falder de, og hvor mange bånd ødelægges ikke i disse fald.

Balzac

Den gamle jomfru

Huile sur toile / olie på lærred
170 × 200 cm, 1999



LA RÉVÉLATION 3

- Dois-je laisser derrière moi la désolation? dit Lucien
- J'ai des trésors, tu y puiseras.

Balzac

Les illusions perdues

ÅBENBARINGEN 3

- Tør jeg lade min fortvivlelse ligge bag ved mig? spurgte Lucien
- Jeg har rigdomme nok, de er til din tjeneste.

Balzac

Bristede forhåbninger

Huile sur toile / olie på lærred
170 × 200 cm, 1999

la révélation Vision 10
à la croisée des chemins, la pluie bénéfique



- dois-je laisser derrière moi la désolation ? dit Jésus

J'ai des trésors, tu y piocheras

LA RÉVÉLATION 4

Certains êtres sont comme des zéros, il leur faut un chiffre qui les précède et leur néant acquiert alors une valeur décuple.

Balzac

Les illusions perdues

ÅBENBARINGEN 4

Visse mennesker er som nuller, de skal have et tal foran, og deres intethed vil få en tidobbelts værdi.

Balzac

Bristede forhåbninger

Huile sur toile / olie på lærred
170 × 200 cm, 1999

ta révélation Vision II la Joie

Certains étonnent leur examen
leur faire un chiffre des zéros
il leur faut un chiffre qui les précède
et leur néant acquiert alors une valeur décuple

ne garder que l'essentiel

LA RÉVÉLATION 5

Il s'appelait Tao Hsin. Il demanda au maître:

- Je t'en prie, montre moi la voie vers la délivrance.
- Qui t'a jamais enchaîné?
- Personne
- S'il en est ainsi, dit le maître, – pourquoi demandes tu la délivrance?

D. T. Suzuki

Essais sur le bouddhisme Zen

ÅBENBARINGEN 5

Hans navn var Tao Hsin. Han spurgte sin mester:

- Jeg be'r dig, vis mig vejen til befrielse?
- Hvem har nogensinde bundet dig?
- Ingen.
- Hvis det er sådan, hvorfor beder du om befrielse?

D. T. Suzuki

Essais sur le bouddhisme Zen

Huile sur toile / olie på lærred

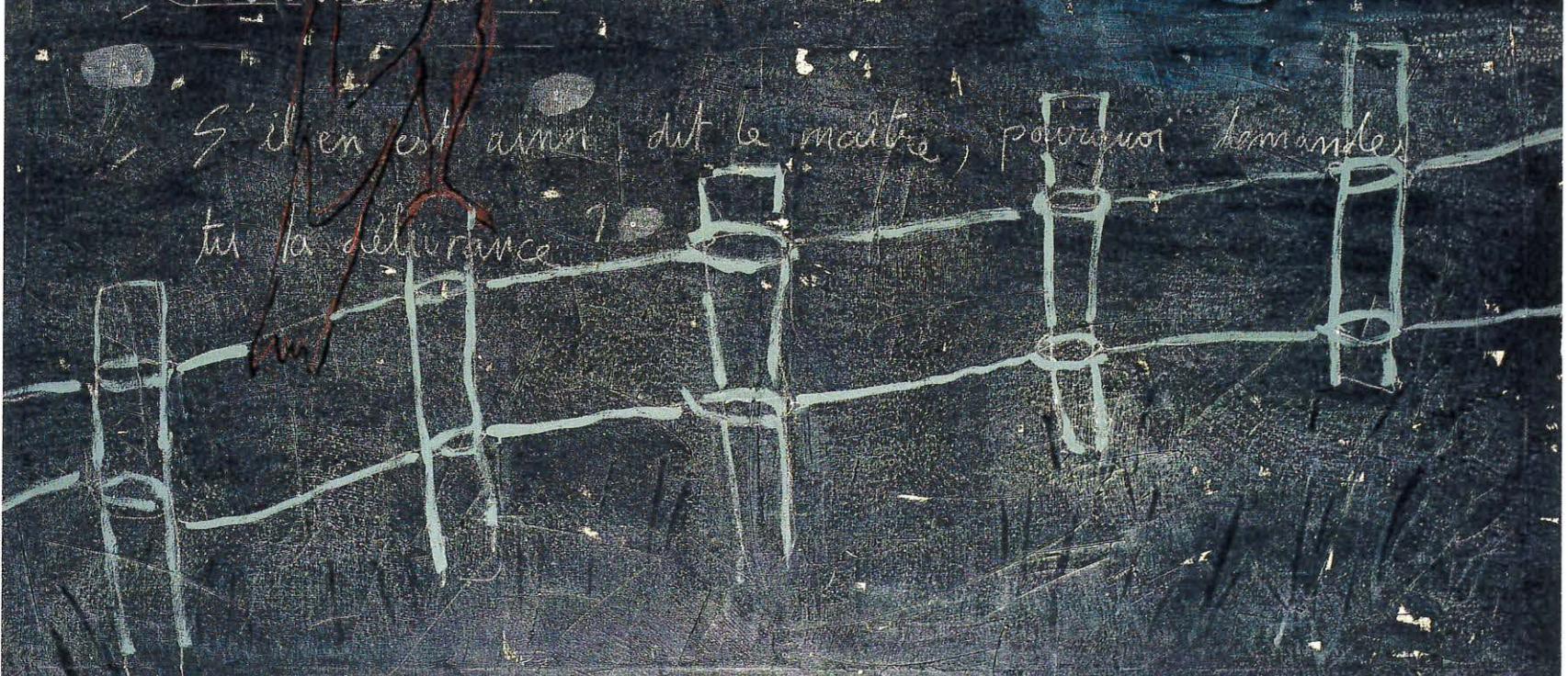
170 × 200 cm, 1999

la révélation Vision 12 - la délivrance
déchargee, délestée, en volée

- Il s'appelait Fao-hsik, il demanda au maître
- Je t'en prie, contre moi la voie vers ta délivrance
- Qui t'a jamais enchaîné ?

Personne

S'il en est ainsi, dit le maître, pourquoi demandes-tu la délivrance ?



LA RÉVÉLATION 6

Il y a des minutes où l'on voudrait tendre sa raison et ses forces jusqu'à la pire douleur, pour que la connaissance jaillisse soudain comme une flamme. Alors, une sorte de rêve prophétique s'empare de l'âme tremblante, anxieuse de prévoir le destin qui l'attend. Tout notre être emporté par la soif de vivre à tout prix se laisse aller à l'espoir le plus aveugle, le plus ardent. Il provoque pour ainsi dire l'avenir avec son inconnu et son mystère; il l'appelle, même chargé de tempête, même avec ses orages; pourvu seulement que ce soit la vie.

Dostoïevski

Nietotchka Nievzanov

ÅBENBARINGEN 6

Der gives øjeblikke, hvor alle sjælelige og åndelige kræfter, sygeligt anspændt, pludselig ligesom samler sig i en klar bevisethedsflamme, og i et sådant øjeblik kan den sitrende sjæl, der er svanger med forventning, overfyldt, bespændt med forudførelse, lysne i et profetisk klarsyn. Man vil leve, leve, og hjertet, der flammer op i et brændende og blindt håb, vil på én gang ligesom udfordre fremtiden – fremtiden med alt det ukendte og hemmelighedsfulde, den rummer, også dens storme og uvejr, blot den bringer livet, livet!

Dostojevskij

Netotsjkas barndom

Huile sur toile / olie på lærred
170 × 340 cm, 1999

la révélation

Vision 13

la mer de l'obscurité

les minutes où on voudrait faire la raison et ses forces jusqu'à la plus douleur, pour que l'ignorance jai 1330 soudain comme une flammme. Alors, une sorte de rêve prophétique s'empare de l'âme tremblante, anxieuse de prévoir le destin qui l'attend. Tel notre être emporté par la soi-disante à tout prix se laisse aller à l'espace le plus aveugle, le plus aride. L'homme qui ainsi dira l'avoir avec son inconnu et son mystère; il l'appelle, même chargé tempête, même avec les grêles; pourra seulement que ce soit la vie.

LA RÉVÉLATION 7

J'ai fait un beau rêve, messieurs dit-il d'une voix étrange, le visage comme illuminé de joie.

Dostoïevski

Les frères Karamasov

Je devenais aussi sauvage que si j'avais vécu au fond d'une forêt.

Dostoïevski

Nietotchka Nievzanov

ÅBENBARINGEN 7

Jeg har haft en smuk drøm mine herrer, sagde han med en sælsom klang i stemmen, og hans øjne lyste i det øjeblik, et helt nyt, strålende smil.

Dostojevskij

Brødrene Karamasov

Jeg var blevet lige så vild, som havde jeg levet allerdybest inde i en skov.

Dostojevskij

Netotsjkas barndom

Huile sur toile / olie på lærred
200 × 340 cm, 1999

la révélation Vision 14 - la forêt prophétique

"ai fait un beau rêve, merveilleux" dit-il d'une voix étrange, le visage comme illuminé de joie.
devenant aussi sauvage que si j'avais vécu au fond d'une forêt.



FORÊTS
SKOVE



FORÊTS 1

Je devenais aussi sauvage que si j'avais vécu au fond d'une forêt.

Dostoïevski

Nietotchka Nievzanov

SKOVE 1

Jeg var blevet lige så vild, som havde jeg levet allerdybest inde i en skov.

Dostojevskij

Netotsjkas barndom

Huile sur toile / olie på lærred
200 × 170 cm, 2000



FORÊTS 2

Au milieu de la course de notre vie, je perdis le véritable chemin, et je m'égarai dans une forêt obscure.
Ah! Il serait trop pénible de dire combien cette forêt, dont le souvenir renouvelle ma crainte, était âpre,
touffue et sauvage.

Dante

Chant 1, *La divine comédie*

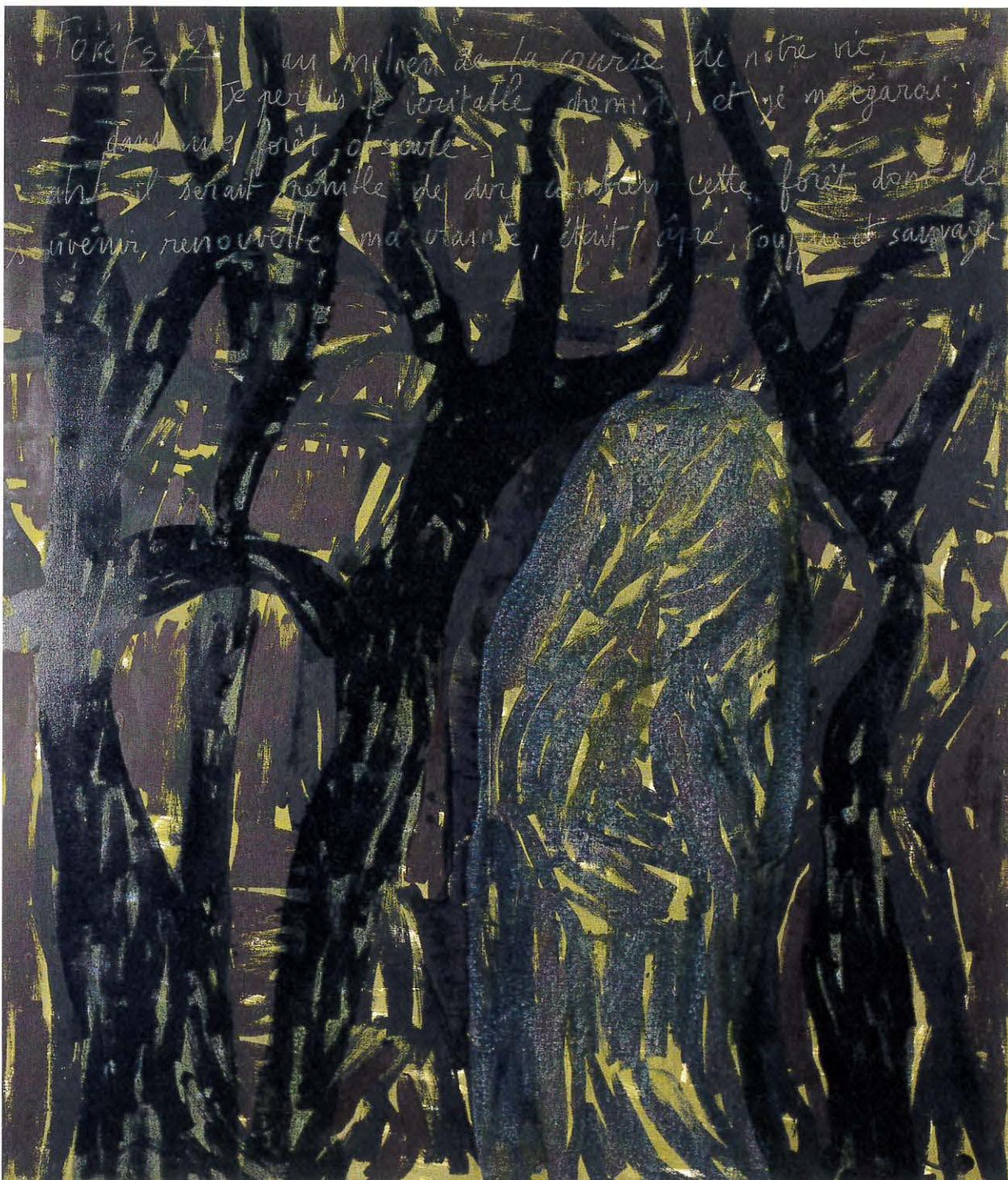
SKOVE 2

På midten af vor bane gennem livet, fandt jeg mig i en skovs bælgmørke sale, forvildet fra den vej, som
var mig givet. Ak, hvilken hård byrde det er, at tale om hvordan skoven var, vild, øde! Min skræk ved
tanken kaldes op af dvale.

Dante

Sang 1, *Den guddommelige komedie*

Huile sur toile / olie på lærred
200 × 170 cm, 2000



FORÊTS 3

Nous vîmes d'abord une lande privée de toute espèce de plantes: La forêt de douleurs environne cette lande, comme le fleuve de sang entoure la forêt.

Dante

Chant 14, *La divine comédie*

SKOVE 3

Vi var kommet til en hede, så gold, at ingen urt der vokse ville: Smerteskoven omringer denne hede, som blodets flod omringer skoven.

Dante

Sang 14, *Den guddommelige komedie*

Huile sur toile / olie på lærred
200 × 170 cm, 2000



FORÊTS 4

Alors, je fus irrité, et je maudis de la malédiction du silence la rivière et les nénuphars, et le vent,
et la forêt, et le ciel et le tonnerre et les soupirs des nénuphars.
Et ils furent frappés de la malédiction, et ils devinrent muets.

Edgar Allan Poe
Silence

SKOVE 4

Da vrededes jeg, og med stilhedens forbandelse besværgede jeg floden og liljerne og vinden
og skoven og himlen og tordenen og vndliljernes suk.
Og forbandelsen var over dem, og de var stille.

Edgar Allan Poe
Stilheden

Huile sur toile / olie på lærred
200 × 170 cm, 2000



FORÊTS 5

Que se passait-il soudain? Tout s'effondrait, tout s'affaissait tandis qu'il tombait, ne cessait plus de tomber au fond du volcan dont il avait sans doute dû finalement faire l'ascension, c'était maintenant un bruit de lave lui crevant les tympans, une sensation horrible, une éruption, non pas l'éruption du volcan mais une explosion générale du monde, une explosion de geysers de fumée noire catapultant des villages entiers dans le ciel où sa chute l'enfonçait dans un stupéfiant pandémonium de centaines de milliers de tanks, à travers la fournaise de dizaines de millions de corps en flammes, l'enfonçait, l'enfonçait, au coeur d'une forêt.

Malcolm Lowry

Sous le volcan

SKOVE 5

Den smuldrede, hvad den så ellers bestod af, faldt sammen, mens han styrtede, styrtede ned i vulkanen, han måtte altså alligevel være kommet op på toppen og nu hørte han larmen af sydende lava for ørerne, det var forfærdeligt, den var i udbrud, men nej, det var ikke vulkanen, det var hele verden, der sprængtes, til små sorte pletter af landsbyer, der hvirvledes om i rummet og han selv faldt om mellem alt sammen, gennem et ufatteligt pandemonium af millioner af tanker, gennem ti millioner brændende, flammende legemer, faldt, ned i skoven, faldt.

Malcolm Lowry

Under vulkanen

Huile sur toile / olie på lærred
200 × 170 cm, 2000

Forêt 5

l'enfouait, l'enfonçait au fond d'une forêt-

FORÊTS 6

Pourquoi tout à coup me semble-t-il que mon esprit jouit de plus de lumière, comme une forêt sombre où la lune jette un rayon de sa clarté?

Goethe

Faust

SKOVE 6

Hvorfor føler jeg lige pludselig, at min sjæl får mere lys, som en mørk skov hvori månen kaster en stråle af sin klarhed?

Goethe

Faust

Huile sur toile / olie på lærred
200 × 170 cm, 2000

Forêts

qui apparaît tout à coup me semble être que nous
voyons venir de plus de lumière
comme une forêt sombre

où la lune
jette un rayon
de sa lueur

FORÊTS 7

Et quand, dans la forêt, la tempête mugit et crie, en précipitant à terre les pins gigantesques dont les tiges voisines se froissent avec bruit, et dont la chute résonne comme un tonnerre de montagne; tu me révèles à moi-même, et je vois se découvrir les merveilles secrètes cachées dans mon propre sein.

Goethe

Faust

SKOVE 7

Og når et stormvejr raser gennem skoven, når kæmpegranen kvæster nabogrene og nabostammer, hvor den falder om, når højen gungrer under sammenbruddet, da fører du mig til den trygge hule og viser mig min sjæl og åbner dyb af skjulte varsler i mit eget bryst.

Goethe

Faust

Huile sur toile / olie på lærred

200 × 340 cm, 2000





ÉLÉVATION

ELEVATION



ÉLÉVATION 1

La terre était informe et toute nue, les ténèbres couvraient la face de l'abîme.

La Bible

Ancien Testament

I'm looking for the face I had before the world was made.
Je cherche le visage qui fut le mien avant la création du monde.

Yeats

The Winding Stair

ELEVATION 1

Og jorden var øde og tom, og der var mørke over verdensdybet.

Bibelen

Det gamle Testamente

Jeg søger efter det ansigt jeg havde, før verden blev skabt.

Yeats

The Winding Stair

Huile sur toile / olie på lærred
200 × 340 cm, 2000

les ténèbres
ELEVATION 1 LE FIL ARDENT

terre

la voie

AIT
TAN

FOR

I'm looking for the face I had before the world was made

ÉLÉVATION 2

Certes, un lac est en moi, un lac solitaire, qui se suffit à lui-même, mais le fleuve de mon amour l'emporte avec lui – vers la mer!

Nietzsche

Ainsi parlait Zarathoustra

ELEVATION 2

Vel er der en sø i mig, så ensom en sø, der er sig selv nok, men min kærligheds strøm river den med sig bort mod havet.

Nietzsche

Således talte Zarathustra

Huile sur toile / olie på lærred
170 × 200 cm, 2000

ELEVATION

KIAKLA KAMA LAKE

Conte, un lac où est moi, un lac solitaire, qui se suffit à lui-même, mais le vent de mon amour l'en porte avec lui - vers la mer !

ÉLÉVATION 3

L'avenir lui réservait secrètement une nuit essentielle de lucidité: Celle où enfin il vit son propre visage, celle où enfin il écouta son nom.

J. L. Borges

L'aleph

ELEVATION 3

Hemmeligt ventede der ham, i fremtiden, en klarsynet, fundamental nat: Den nat, da han endelig så sit eget ansigt, den nat, da han endelig hørte sit navn.

J. L. Borges

Alef

Huile sur toile / olie på lærred
170 × 200 cm, 2000



ÉLÉVATION 4

Car ce qui remonte ainsi est plein d'une force reposée et neuve, mais ce qui toujours était là, est fatigué d'avoir été trop souvent évoqué.

R. M. Rilke

Les cahiers de Malte Laurids Brigge

ELEVATION 4

For i det, der stiger op, er der udhvilet, ny kraft; men det, der altid var, er træt af så ofte at blive erindret.

R. M. Rilke

Malte Laurids Brigges optegnelser

Huile sur toile / olie på lærred
170 × 170 cm, 2000



ÉLÉVATION 5

Les yeux de feu, les narines d'air, la bouche d'eau, la barbe de terre.
The eyes of fire, the nostrils of air, the mouth of water, the beard of earth.

W. Blake

Le mariage du ciel et de l'enfer / The marriage of heaven and hell

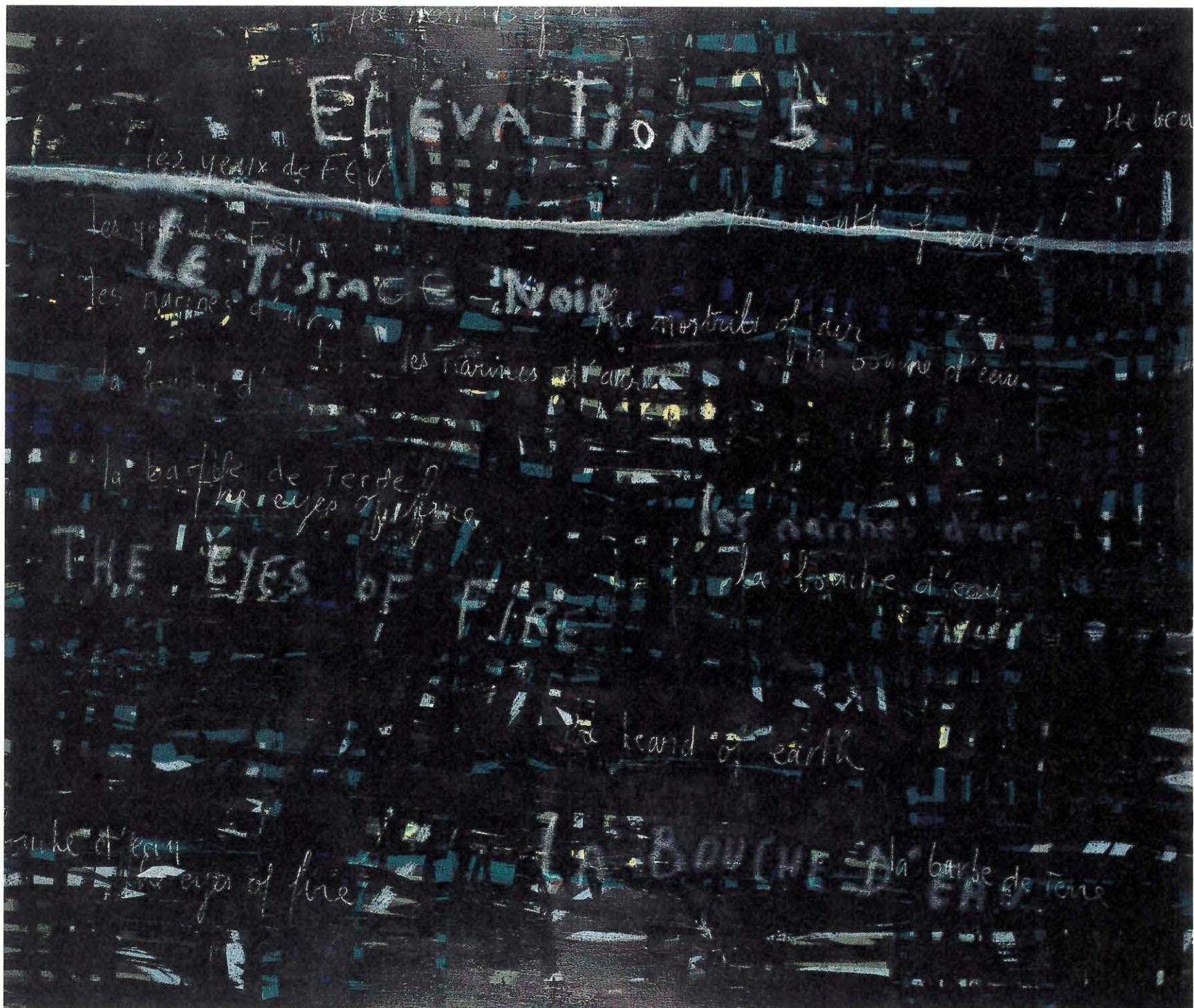
ELEVATION 5

Ildens øjne, luftens næsebor, vandets mund, jordens skæg.

W. Blake

Ægteskabet mellem himmel og helvede

Huile sur toile / olie på lærred
170 × 200 cm, 2000



ÉLÉVATION 6

J'ai tendu des cordes de clocher à clocher; des guirlandes de fenêtre à fenêtre; des chaînes d'or d'étoile à étoile, et je danse.

A Rimbaud

Illuminations

ELEVATION 6

Jeg har spændt liner fra klokketårn til klokketårn; guirlander fra vindue til vindue, guldkæder fra stjerne til stjerne, og jeg danser.

A Rimbaud

Illuminationer

Huile sur toile / olie på lærred
170 × 200 cm, 2000

CEÉSYALTION

J'ai tendu des cordes de cloches à l'athénée des jardins
des guépards à la fenêtre à la fenêtre,
des chaînes pour l'étoile à l'étoile, et je danse

LE STAGE-BUNGE

ÉLÉVATION 7

Finisseur du monde: ainsi que ce qui tombe en pluie sur la terre et les eaux, qui, négligemment, par hasard se dépose, se relève de partout, moins visible et joyeux d'obéir à sa loi, et monte et flotte et forme le ciel: de même s'éleva hors de toi la montée de nos chutes, et de musique envoûta le monde.

R. M. Rilke

Les cahiers de Malte Laurids Brigge

A présent, tous mes sortilèges sont détruits et je n'ai plus pour force que la mienne propre, combien faible!...
A présent, je n'ai plus d'esprits pour dominer, d'art pour enchanter, et ma fin est désespoir si ne vient à mon secours la prière toute pénétrante qui livre assaut à la Merci même et délie toute faute.

W. Shakespeare

La tempête

ELEVATION 7

Verdensfuldender: Ligesom det, der falder som regn over jorden og over vandene, falder skødesløst, falder tilfældigt – usynligere og i glad lovmæssighed atter opstår fra alt og stiger og svæver og danner himlene:
Således hævede sig ud fra dig vor nedbørs stigning og omhvælvede verden med musik.

R. M. Rilke

Malte Laurids Brigges optegnelser

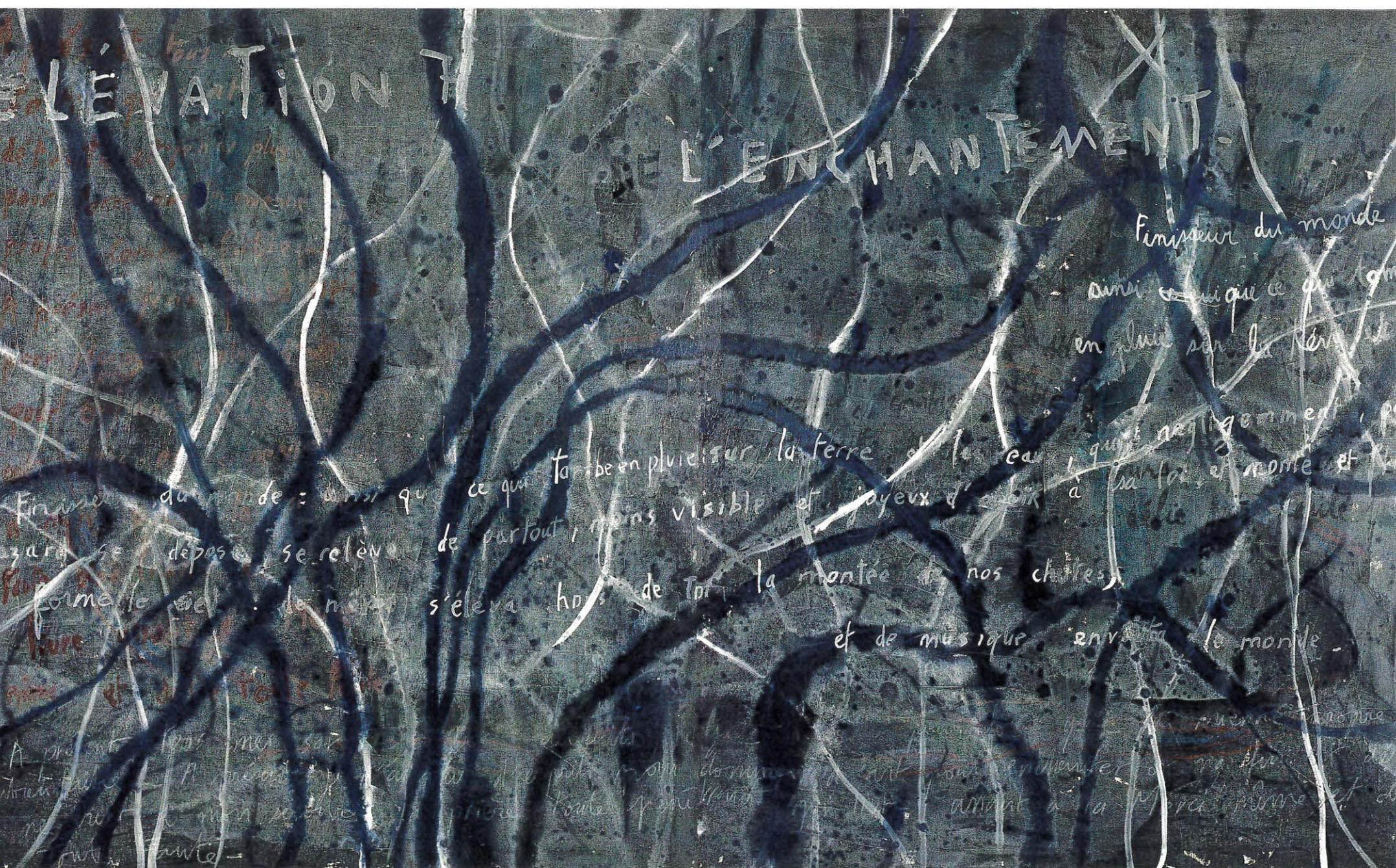
Min trolddom har jeg nu nedlagt, og kun min egen svage magt har jeg tilbage...
Jeg har ej mer min trolddomskunst, ej ånder fler at stole på, og jeg må helt til grunde gå, så håb om redning er forbi, hvis ej en bøn kan mig befri, der ret kan gribe Nåden fat og hver en fejl udslette brat..

W Shakespeare

Stormen

Huile sur toile / olie på lærred

200 × 340 cm, 2000









Et ainsi ce fut elle qui la première me donna l'idée qu'une personne n'est pas, comme j'avais cru, claire et immobile devant nous avec ses qualités, ses défauts, ses projets, ses intentions à notre égard, mais est une ombre où nous ne pouvons jamais pénétrer, pour laquelle il n'existe pas de connaissance directe, au sujet de quoi nous nous faisons des croyances nombreuses à l'aide de paroles et même d'actions, lesquelles les unes et les autres ne nous donnent que des renseignements insuffisants et d'ailleurs contradictoires, une ombre où nous pouvons tour à tour imaginer, avec autant de vraisemblance, que brillent la haine et l'amour.

Marcel Proust

A la recherche du temps perdu

Og således var det hende, der bibragte mig den forestilling, at en person ikke, som jeg havde troet, står klar og ubevægelig for vores øjne med sine gode egenskaber, sine fejl, sine planer og hensigter med hensyn til os, men er en skygge, hvor vi aldrig kan trænge ind, som det er umuligt at lære umiddelbart at kende, hvorom vi skaber os mange slags meninger og afvekslende med lige stor sandsynlighed kan indbilde os, ved hjælp af ord, ja, selv handlinger, en skygge af hvilke ingen kan give os andet end utilstrækkelige og tilmed modsigende oplysninger, at det er had eller kærlighed, der lyser ud af den.

Marcel Proust

På sporet efter den tabte tid

SÉRIE NOIRE

Petite histoire de la création des visions

Lille historie om visionernes skabelse



Un retour à l'origine
Tilbage til det oprindelige



SÉRIE NOIRE

2001/2002

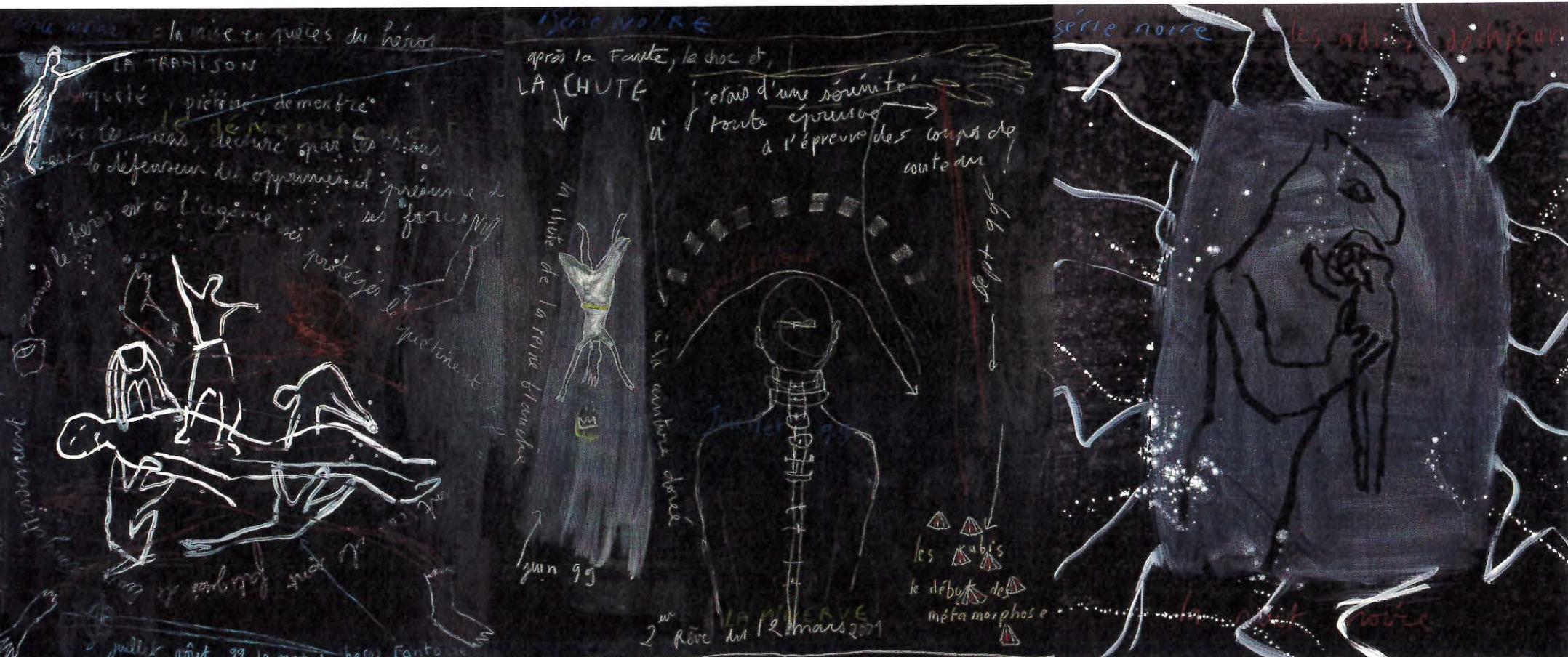
souvenirs rêves chimères

28 peintures Huile et craies sur toile

minder drømme hjernespind

28 malerier Olie og kridt på lærred

120 cm × 100/120/160 cm



Le démembrément
Parteringen

La chute de la reine blanche, la minerve
Den hvide dronnings fald, halskraven

Les adieux déchirants
De hjerteskærende afskeder



La mort du héros, la naissance du dragon
Heltens død, dragens fødsel

Les identités multiples 1
De mangfoldige identiteter 1

Le rêve du 12 mars
Drømmen, 12. marts



Le cauchemar du loup
 Ulvens mareridt

Souvenir d'enfance
 Barndomsminde

Le grand alambic, l'intestin cosmique
 Den store destillerekolbe, den kosmiske tarm



Les identités multiples 3
De mangfoldige identiteter 3

Les identités multiples 2
De mangfoldige identiteter 2

Les identités multiples 4
De mangfoldige identiteter 4



Le corps supplicié Den torturerede krop

Le rêve des bottes cosmiques Drømmen om de kosmiske støvler

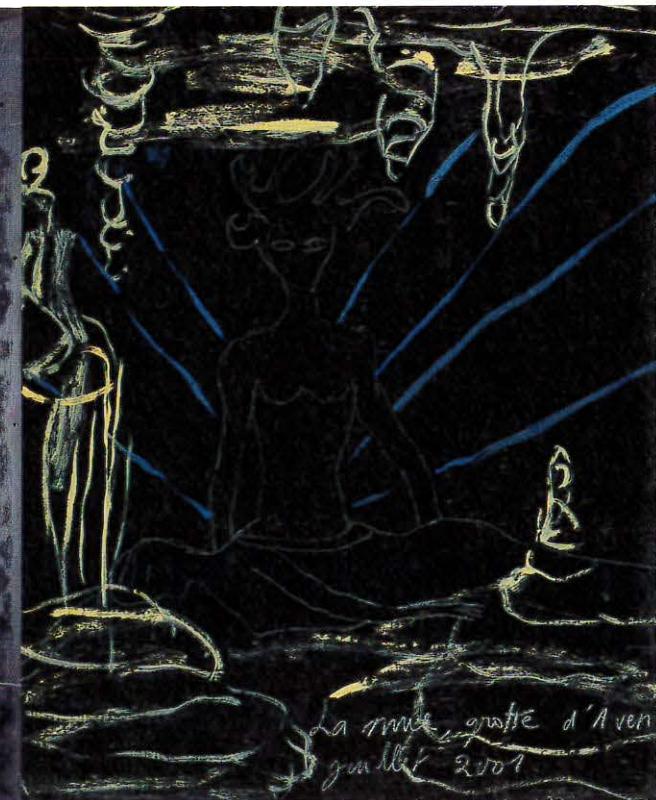
L'adoration secrète Den hemmelige forgudelse



Le cercle vicieux
Den onde cirkel

Cordons et filaments
Strenge og tråde

Pascale et les visions
Pascale og visionerne



J'ai remué ciel et terre

Jeg har sat himmel og jord i bevægelse

Le rêve des fleurs d'or

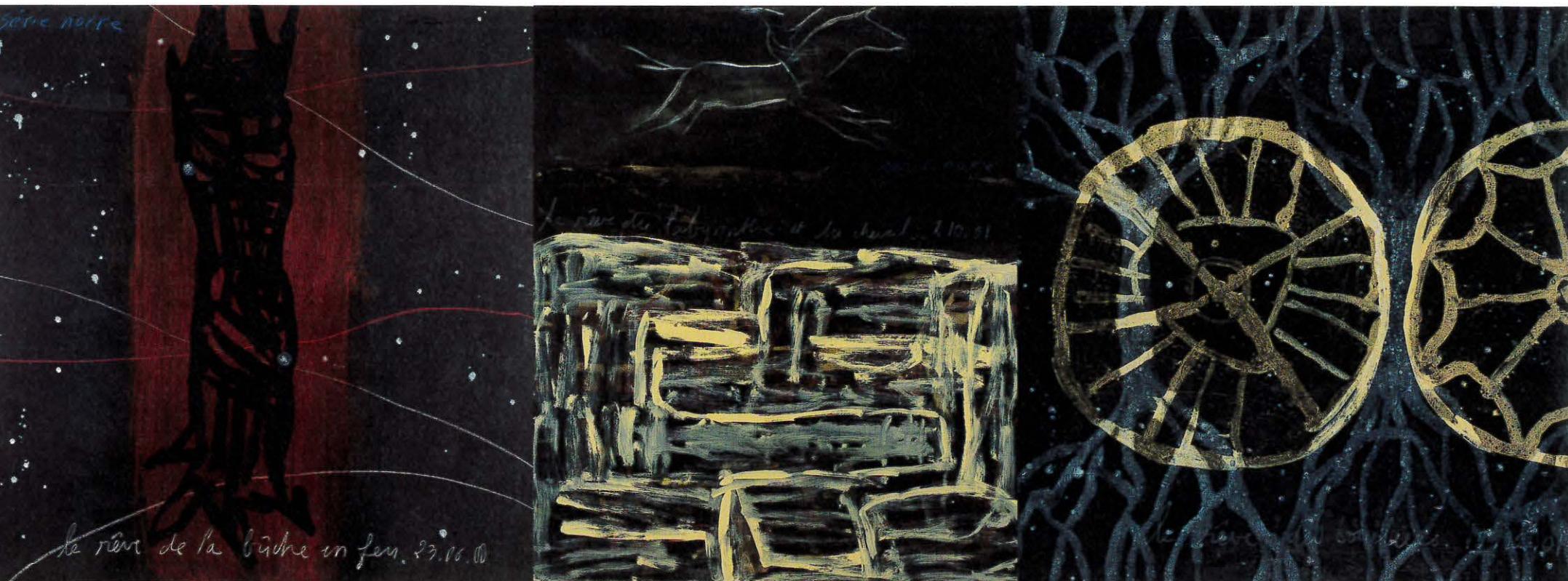
Drømmen om de gyldne blomster

La mue, grotte d'Aven d'Orgnac

Hamskiftet, grotten i d'Aven d'Orgnac

Série noire

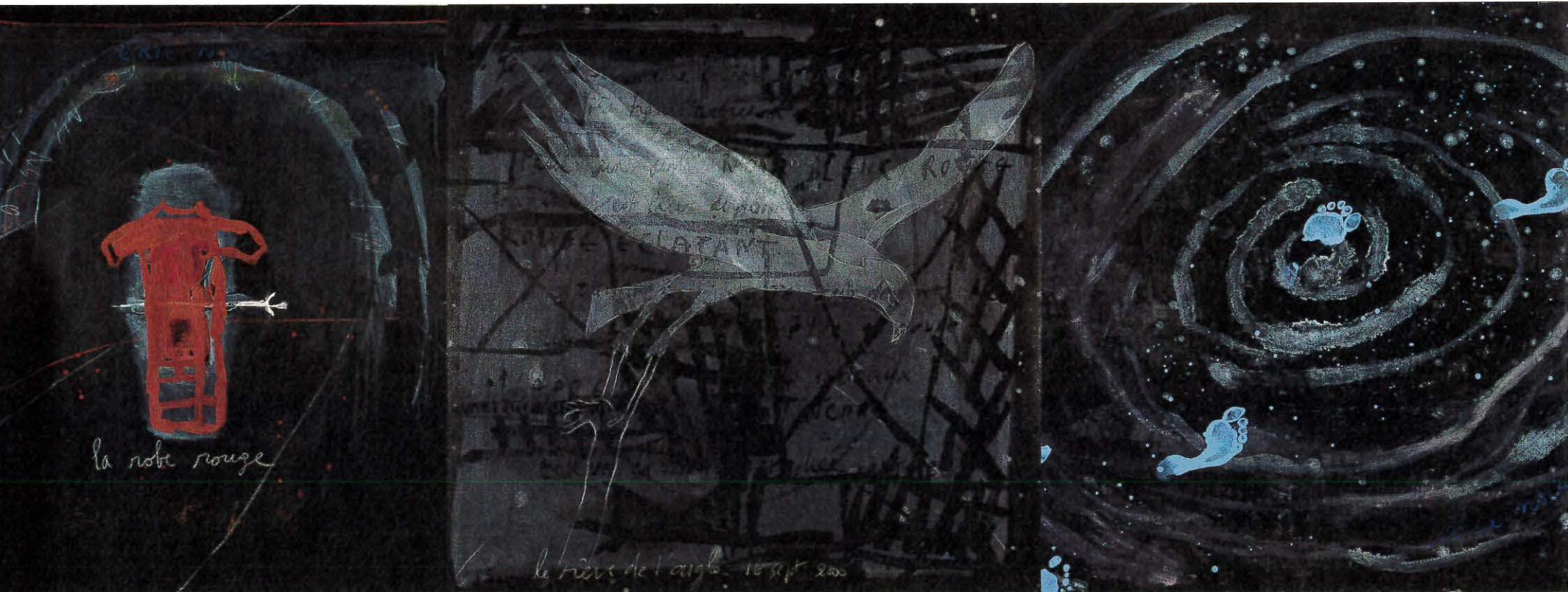
Le rêve de la bûche en feu. 23.10.00



Le rêve de la bûche en feu
Drømmen om den brændende stamme

La chevauchée
Ridtet

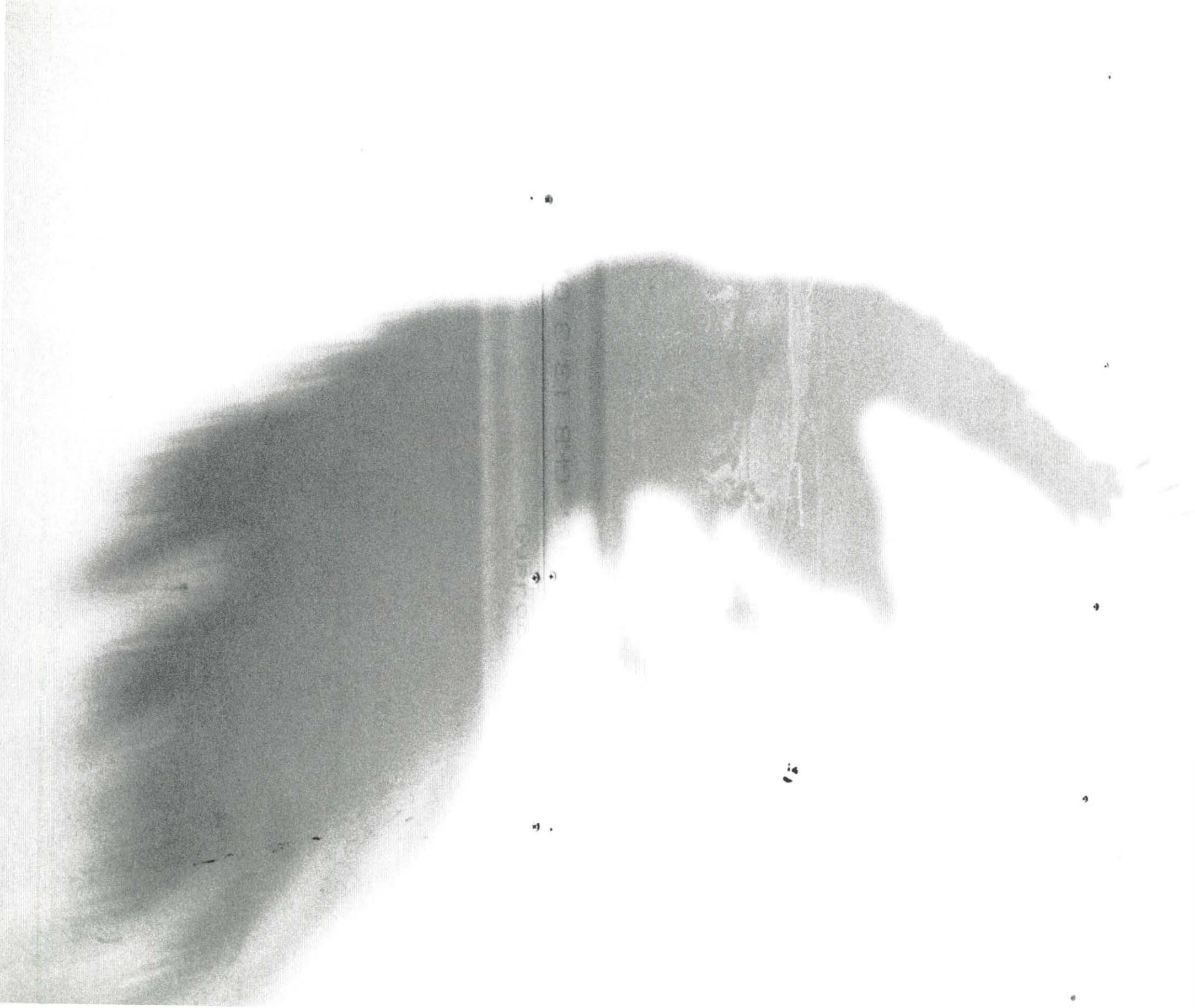
Le rêve des boucliers
Drømmen om skjoldene



La robe rouge
Den røde kjole

Le rêve de l'aigle
Ørnens drøm

Le tourbillon
Hvirvelvinden





LE PROJET

Serre, 2003

Savez-vous comment je voyage dans les mondes imaginaires? Tout d'abord il faut que je tombe bien malade, que la maladie soit longue et pénible, que j'en vienne presque à souhaiter la mort comme un bienheureux soulagement et puis soudain, crac! il y a comme un déclic, comme un décollement de la réalité, le monde devient flou, sans consistance, mou... je flotte, invisible, transparente, je passe de l'autre côté, je traverse. Et c'est comme une petite résurrection, crac! là où tout était morne et gris surgissent des trésors à la pelle.

Au début, je suis émerveillée, je me laisse porter, enchantée, mais rapidement la tension monte et je commence à agir avec frénésie, vite, vite, plus vite, il y a tellement d'idées, telle-ment de visions, du sens qui jaillit de partout, déborde, ruis-selle... j'entasse, j'accumule, je fais des réserves de symboles à pleins paniers... l'essentiel, c'est de garder bien farouchement le secret.

Bon, évidemment, j'ai beau rester dans mon coin, tapie, à l'écoute (à chaque instant, il peut arriver quelque chose, je ne dois rien rater!) il y a des moments où c'est trop, c'est impossible, tant d'idées dans une si petite tête, un si grand contenu pour un si petit contenant et pfft! une soupape pète, ça fume, ça siffle et là je me lâche un peu, je ne peux pas faire autrement... je prends une victime bien placée, soumise, consentante, et je lui raconte tout, je déballe tout, je tire sur le secret, j'extrais les dia-mants, je les montre sous toutes leurs faces, regarde ... comme c'est beau ... c'est à moi ... tu vois? Si j'ai de la chance, si je suis aimée, l'autre s'ouvre un petit peu, fait un effort pour compren-dre, admirer ce je lui montre là, ce qu'il ne voit pas encore, ce qu'il essaie gentiment, patiemment, de deviner.

Bon, je suis un peu calmée, et puis un peu honteuse aussi, mais quelle idée d'aller montrer tout ça! quelle faiblesse! Je

remballe tout, mets tout sous clef et jalousement, comme le dragon sur son trésor, je veille. Pendant longtemps, sous la montagne, loin de tout regard, avec constance et passion, je tisse, je me fabrique un monde, quel projet!

Mais, déjà, à l'horizon, se profile l'ennemi, je sens un petit désir caché, sournois, qui m'envahit, me submerge: tout ce qui s'est élaboré là dans l'ombre, le silence et la joie, je veux le montrer, le faire éclater à la lumière, je veux que le monde s'agenouille devant, l'admire, l'idolâtre... et c'en est fait de la paix!

Je sors du trou, je m'agite, fébrile, hors de moi, je fais des démarches, je suis efficace, infatigable. Mais ça me résiste, c'est terrible comme ça résiste, ça ne veut pas venir, rien, pourtant, je veux l'imposer, le jeter à la face du monde, ce trésor là. Quel chagrin! quelle rage! quelle impuissance insupportable!

Pendant ce temps, le trésor attend, sagement, il sait bien que je vais revenir, me soumettre à nouveau, il sait que je suis en son pouvoir, que la crise passera, te voilà ... tu es revenue ... tu vois ... calme toi ... continuons. Et je continue, je me remets à tisser, passionnément.

Le temps passe, les crises se succèdent, il arrive que je perde complètement la tête, le désir me tenaille, me rend folle et puis enfin pfuit! ça s'ouvre par le haut, je suis toute soulagée, guérie, je tombe à genoux, que se passe t-il? mais rien! c'est la paix. Je regarde autour de moi, quel travail! quel bonheur! à quoi bon gâcher tout ça? c'est de la folie! et je retourne apaisée dans mon coin, je sais qu'il n'est pas besoin de tirer, de forcer, cela viendra, cela viendra tout seul, ou cela ne viendra pas, peu importe...

Et cela vient! Tranquillement, le monde ouvre un oeil, il me voit. Tiens mais... qu'est ce que tu fais là, toute seule? qu'est ce que tu fabriques? tu ne veux pas me montrer?

PROJEKTET

Serre, 2003

Ved I hvordan jeg rejser til den imaginære verden?
Først og fremmest skal jeg blive syg, rigtigt syg, så hundesyg, at jeg næsten håber at døden vil komme og befri mig for mine lidelser, men så sker der noget! Virkeligheden trækker sig i baggrunden, alt omkring mig bliver tåget, uden substans, slapt, og således flyder jeg, gennemsigtig og usynlig, jeg er på den anden side... vupti! Dér hvor alting før var gråt og trist rejser der sig nu bjerge af skatte. Det er som at blive født på ny!

I begyndelsen flyver jeg begejstret rundt på fortryllelsens vinger, men snart bliver jeg urolig og febril. Hurtigt, hurtigt, hurtigere, det vræmmer med idéer, visioner og billede tårner sig op, indsigterns lys strømmer mig imøde, så megen overflod... jeg sorterer, samler, stabler op, laver forråd, fylder lommerne med symboler.

Frem for alt må jeg bevare min hemmelighed hemmelig. Men hvad nytter det, at jeg sidder, skjult i min krog og våger over at intet skal gå min næse forbi (her hvor alt kan ske), mit lille hoved kan umuligt rumme det hele alene, det må og skal gå galt og pang! Ganske rigtigt: proppen springer, det ryger og hvæser, luften går af mig, jeg kan ikke gøre for det... jeg skynder mig at snuppe et let offer, villigt og medgørligt, som får det hele smidt i hovedet. Jeg trækker min hemmelighed ud i lyset, brækker diamanterne fri, og viser dem stolt frem fra alle vinkler: se engang ... hvor smukt ... det er mit ... har du set mage? Hvis jeg er så heldig at være elsket, så vil mit offer beundre hvad jeg viser frem, han vil åbent lytte og gøre sig umage for at forstå mig, og der hvor han ikke længere kan følge mig, vil han venligt og tålmodigt forsøge at gætte sig frem.

Det hjalp en smule, men bagefter er jeg ikke helt fri for at være lidt flov; sikke en idé at vise det hele frem, hvilken svaghed! Jeg pakker sammen og gemmer alt væk bag lås og lå og vogter

som dragen over skatten, at ingen kommer for nær. I lang tid arbejder jeg, tålmodigt og lidenskabeligt på at skabe en ny verden et sted bag bjerget, langt fra nysgerrige blikke... hvilket projekt!

Men snart anes fjenden i horisonten, et lumsk lille ønske tændes og æder sig ind på mig, til jeg til sidst ikke kan tænke på andet: alt hvad jeg har skabt i tilbagetrukken ro og glæde skal frem i offentlighedens lys! Jeg vil at verden skal se det, knæle for det, beundre det, loprise det... freden er slut!

Jeg kommer frem fra mit skjul og begynder rastløst at tjene dette ene mål. Systematisk, utrætteligt banker jeg på alle døre, men ingen døre åbnes, end ikke på klem, ingen vil lukke mig ind, ingen vil se den skat, jeg ellers var parat til at kaste for verdens fødder. Hvilkens sorg! Hvilkens vrede! Hvilkens afmagt!

Imens venter skatten fortrøstningsfuldt, den kender sin magt og ved nok, at jeg kommer tilbage for at tjene den, når anfaldet engang fortager sig, nå dér er du... jeg tænkte jo nok du ville dukke op ... der kan du bare se ... tag det nu med ro ... lad os komme videre. Jeg genoptager mit arbejde, stædigt og besat. Tiden går, anfaldene vender af og til tilbage, ind i mellem så voldsomme, at jeg taber fatningen, men så en skønne dag sænker freden sig over mig. Jeg falder på knæ lettet, rask, hvad sker der?

Jeg ser mig omkring, ser på alt hvad jeg har skabt, hvorfor dog ødelægge denne lykke? det er jo det rene vanvid! Jeg vender roligt tilbage til mit arbejde, jeg ved med mig selv, at jeg ikke længere behøver kæmpe, slide og slæbe, det har ikke længere den store betydning, for jeg ved, at det som skal ske, sker... Og det sker! Stille og roligt løfter verden blikket og får øje på mig. Hør... hvad laver du dér helt alene? Må jeg se?

Oversættelse Ingrid Skov

PASCALE SERRE

Født 1959 i Dijon i Frankrig

- 1985-1989 Ecole nationale supérieure des Beaux Arts de Paris, hos Pierre Alechinsky og Jan Voss.
1989 Diplom fra Ecole nationale supérieure des Beaux Arts de Paris
1989-1991 Kunstakademiet i København, hos Ole Sporring.

SEPARATUDSTILLINGER:

- 2001 Galleri Python, København
2000 Galleriet, Ikast
1999 Hovedbiblioteket, København
Politikens Kunstforening, København
1998 Galerie Bork, København
1997 Galleriet, Ikast
1995 Galerie Bork, København
1994 Galleriet, Ikast
Politikens Kunstforening, København
Kulturhuset "Toldkammeret", Helsingør
1993 Galleriet, Ikast
Galleri G, Helsingborg
"Theatre granit", Belfort, Frankrig
Galerie Bork, København
1992 Galerie Bork, København
Galleri G, Helsingborg
1991 Galleri C'est Ca, København
Galerie Bork, København
1990 Galleri G, Helsingborg
1989 Rådkælderen, Kunstakademiet, København
Politikens Kunstforening, København
1988 "L'espace des Arts", Châlon sur Saône, Frankrig
1985 "La grande Masse des Beaux Arts", Paris
1982 Kirken i Cheuge, Mirebeau, Frankrig

GRUPPEUDSTILLINGER:

- 2002 Galleri Python, København
2001 Dansk kunstmesse, København
2000 Dansk kunstmesse, København
1999 Dansk kunstmesse, København
1997 90'er modernisme, Den Frie's udstillingsbygning, København
1995 Dansk kunstmesse, København
1994 Dansk kunstmesse, København
Galerie Marson, Luxemborg
1993 Galleriet Ikast og galleri Ægidius, Dansk centralbibliotek for Sydslesvig, Flensborg
Dansk kunstmesse, København
1991 "Kunst uden grænser", Den Frie's udstillingsbygning, København
1990 Den Flexible, Charlottenborg, København
Den 10. Kunstmesse, Stockholm
1989 "La bande à Picots", Frederikssund, Vejle og København
1988 Alechinsky-elever, "La maison des Beaux Arts", Paris
1987 Hotel de Chimay, 8 Alechinsky-elever på kunstbibliotekerne i København
1985-86 Salon de Mai, Paris

Solgt til Statens Kunstmuseum, 1997
Modtaget Henry Heerup Legat i 2001

Medlem af Kunstnersamfundet og BKF

Pascale Serre: VISIONS 4 × 7
er trykt hos Narayana Press
i forbindelse med udstillingen i Rundetaarn
8. november – 7. december 2003.

Katalogredaktion: Pascale Serre i samarbejde med
Hans Jørgen Brøndum.
Fotos af malerier: Rune Hansen.
Andre fotos: Steen Hansen og Pascale Serre.

Tak til kunsthistorikeren Marianne Barbusse for hendes
støtte og indsats.

ISBN: 87-989489-0-3

© Pascale Serre 2003
© Bent Irve 2003
© Peter Poulsen 2003

Kataloget og udstillingen er støttet af:

AUGUSTINUS FONDEN

BG-FONDEN

BILLEDKUNSTRÅDET

GROSSERER L. F. FOGHTS FOND

KNUD HØJGAARDS FOND

KONG FREDERIK OG DRONNING INGRIDS FOND

NORDEA DANMARK FONDEN

POLITIKEN-FONDEN

TUBORGFONDET